

**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 117 (1999)  
**Heft:** 47

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Verm.-Ing., Wirtschaftsingenieur STV, Bern, Peter Vonesch, El.-Ing., lic.oec. HSG, Niederwil.

Die Zentrale Kommission für Normen und Ordnungen (ZNO) ist ebenfalls ein neues Gremium. Es wird von der Delegiertenversammlung gewählt, weil die Verabschiedung der technischen Normen neu in ihre Zuständigkeit fallen. Die Delegiertenversammlung wird in Zukunft die Normungspolitik festlegen und weiterhin die Ordnungen verabschieden.

#### Budget 2000 verabschiedet

Bei Ausgaben von Fr. 9 475 050.- und Einnahmen in der Höhe von Fr. 9 471 300.- wurde ein ausgeglichenes Budget vorgelegt und verabschiedet. Es ist geprägt durch die vier Mitgliederkategorien Einzelpersonen, assoziierte Mitglieder (mit Abschluss und Studierende), Firmenmitglieder und Partnermitglieder sowie die

vier bereits erwähnten Berufsgruppen. Es sind Ressourcen notwendig, um den Aufbau sowie attraktive Aktivitäten der Berufsgruppen zu ermöglichen; für die verschiedenen Mitgliederkategorien sind Dienstleistungen und Produkte zu entwickeln. Die Präsenz des SIA in Wirtschaft und Politik und die Mitgliederwerbung sind zu verstärken. Alle diese Anstrengungen werden von SIA-Mitgliedern zur Unterstützung ihrer Kolleginnen und Kollegen unternommen. Die Delegiertenversammlung hat auch die entsprechenden Beiträge für die verschiedenen Mitgliederkategorien festgelegt. Dies sind insbesondere Fr. 250.- für Einzelpersonen sowie leicht reduzierte Beiträge für Firmenmitglieder. Die Beiträge für assoziierte Mitglieder (mit Abschluss) wurde auf Fr. 150.-, für Studierende auf Fr. 50.- und für Partnermitglieder auf Fr. 1000.- festgelegt.  
Eric Mosimann, Generalsekretär

in- und ausländische Referenten eingeführt und zur Diskussion gestellt. Das Programm ist so konzipiert, dass auch nur einzelne Veranstaltungen besucht werden können.

Das Forum wird gemeinsam mit Prof. René L. Frey vom Wirtschaftswissenschaftlichen Zentrum (WWZ) der Universität Basel durchgeführt. Die Veranstaltungsreihe wird durch zwei wissenschaftliche Seminare an der Universität Basel und eine grosse Schlussveranstaltung im Wintersemester 2000/2001 ergänzt und mündet in eine gemeinsame Publikation. Ort und Zeit der Veranstaltung: ETH Zentrum, GEP-Pavillon (Terrasse vor dem Hauptgebäude der ETH Zürich), 15.15 h bis 18.45 h; Kontakt und Information: Mareile Kleemann, ORL-Institut, Fachbereich Raumordnung, Tel.: 01/633 29 73, Fax 01/633 10 98, [www.forum-raumordnung.ethz.ch](http://www.forum-raumordnung.ethz.ch). Das Programm:

7.12.1999: Regionen stellen sich dem Wettbewerb - die Beispiele «Espace Mittelland» und «Greater Zurich Area» (Landammann Thomas Wallner, Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartements des Kantons Solothurn, Prof. Hans Peter Wehrli, Institut für betriebswirtschaftliche Forschung, Universität Zürich, Präsident des Verwaltungsrates «Greater Zurich Area», Prof. René L. Frey, WWZ, Universität Basel)

18.1.2000: Der Umbau des Bauwerkes Agglomeration - Last oder Chance? Renzo Fagetti, Geschäftsführer ABB Immobilien AG, Baden, Thomas Schneider, dipl. Bauing. ETH, Ernst Basler+Partner AG, Zollikon, Prof. Hans Flückiger, ORL-Institut, ETH Zürich)

14.4.2000: Der «ländliche Raum» - Ergänzung oder Partner der Agglomerationen? (Prof. Paul Messerli, Geographisches Institut der Universität Bern, Ständerat Christoffel Brändli, Landquart, Prof. René L. Frey, WWZ, Universität Basel)

16.5.2000: Lässt sich die Entwicklung der Agglomerationen mit den herkömmlichen Instrumenten der Raumplanung steuern? (Fritz Schumacher, dipl. Arch., Ing., Kantonsbaumeister, Hochbau- und Planungsamt des Kantons Basel-Stadt, Jürg Sulzer, Stadtplaner, Stadtplanungsamt der Stadt Bern, Prof. Martin Lendi, Küsnacht)

20.6.2000: Städtenetze - Eine neue Form der Zusammenarbeit? (Prof. Peter Jurczek, Fachgebiet Geographie, Technische Universität Chemnitz, Prof. Axel Priebs, Kommunalverband Grossraum Hannover, Prof. Hans Flückiger, ORL-Institut, ETH Zürich).

## Weiterbildung

### Befestigungstechnik

21.1.2000, ETH Zürich

«Bemessung von Befestigungen» ist das Thema des von der Firma Hilti AG veranstalteten «Tag der Befestigungstechnik». Zur Sprache kommen Grundlagen der Bemessung, Direktmontage (Nageltechnik/Dübelsysteme) sowie eingemörtelte Bewehrungsstäbe. Die Referenten stammen aus verschiedenen Hilti-Forschungsabteilungen sowie von der ETH Zürich (Prof. Mario Fontana, Prof. Peter Marti, Prof. Jörg Schneider, Prof. Thomas Vogel).

Anmeldung:

Hilti (Schweiz) AG, Soodstr. 61, 8134 Adliswil, Fax 01/712 13 33 (A. Horisberger)

### Tiefbohrtechnik

3./4.2.2000, Weissbad

Die Firma Foralith AG, Gossau, führt einen Kurs für Geologen, Ingenieure und Planer, die sich mit der Erstellung und Durchführung von Tiefbohrprojekten befassen, durch. Angesprochen sind auch Bauträger von Geothermieanlagen. Der Kurs umfasst eine allgemeine Übersicht der gängigsten Technologien, Praxisbeispiele (Neat, Nagra, Geothermie), konzeptionelle Grundlagen und Planung von Tiefbohranlagen, Spülungstechnologie, Bohrtechnik usw.

Anmeldung:

CHGEOL, c/o Wanner AG Solothurn, Dorfacherstr. 29, Postfach, 4501 Solothurn, Tel. 032/625 75 75, Fax 032/625 75 79, [www.chgeol.org](http://www.chgeol.org)

### Betoninstandsetzung

27./28.1.2000, Innsbruck

Das Institut für Baustoffe und Bauphysik der Universität Innsbruck und das Institut für Baukonstruktionen und Festigkeit der TU Berlin laden zur 5. Internationalen Fachtagung über den Themenkreis «Betoninstandsetzung» ein. Die Vorträge behandeln unter anderem die Instandsetzung von Tunnels, von Brandschäden in Tunnels, von Staumauern, Kraftwerkskupeln, Industrieböden und Fassaden. Auch die wirtschaftliche Bedeutung von Instandsetzungen wird angesprochen.

Anmeldung:

Institut für Baustoffe und Bauphysik, Universität Innsbruck, Technikerstr. 13, A-6020 Innsbruck, Tel. 0043/512 507 6602, Fax 0043/512 507 2902.

### Die Agglomeration als neuer funktionaler Raum

Unter dem Namen «Forum für Raumordnung» hat die Professur für Raumordnung eine neue Veranstaltungsreihe eröffnet. Das Forum wendet sich an Akteure in räumlich wirksamen Tätigkeitsbereichen und soll dem regelmässigen Wissenstransfer zwischen Wissenschaft, Politik, Wirtschaft und Planungspraxis dienen. Sein Ziel ist die Vertiefung des Dialoges zwischen diesen Akteuren über die Zusammenhänge raumrelevanter gesellschaftlicher, ökonomischer und politischer Veränderungsprozesse im nationalen und internationalen Kontext. In den einzelnen Veranstaltungen wird jeweils ein Thema durch

### Akustisches Kolloquium

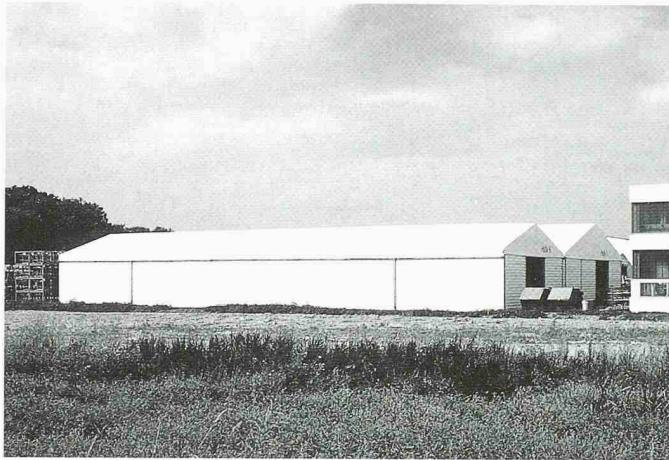
Im Rahmen des akustischen Kolloquiums an der ETH Zürich finden die nachfolgenden Vortragsveranstaltungen statt (jeweils 17.15 Uhr, Auditorium ETF-C1, Sternwartstrasse 7, Zürich):

1.12.: «Lautsprecherzellen mit Digital Directivity Control» (Gary Levinson, Levinson AG, Allschwil)

19.1.: «Von der Physik des Hörens zur akustischen Wahrnehmung» (Stefan Launer, Dr. rer. nat., Phonak AG, Stäfa)

2.2.: «Lärmindernde Fahrbahnbeläge» (Robert Attinger, Dr. phil. nat., Grolimund & Partner AG, Bern)

## Neue Produkte



Tenta-Leichtbauhalle

### Räume auf Zeit oder für immer

Wer ein Dach über dem Kopf braucht - befristet oder unbefristet, vielleicht auch an wechselnden Orten oder in wechselnden Größen -, sollte die Möglichkeit einer Leichtbauhalle der Tenta AG prüfen. Industrie, Handel, Gewerbe

und Dienstleistung schätzen die Leichtbauhallenqualität dieses Unternehmens für Lager, Werkstatt, Ausstellung usw. Die Tenta AG erstellt Leichtbauhallen bis zu 30 Meter frei tragender Spannweite und mit industriegerechten Seitenhöhen beliebig lang im Rastermaß.

*Tenta AG*

3415 Hasle-Rüegsau  
Tel. 034/460 66 66

### Datenaustausch zwischen CADdy und Sicad

Ziegler-Informatics hat kürzlich den neuen Konverter CADdy GSQ freigegeben. Dieser bidirektionale Konverter ermöglicht den Datenaustausch zwischen Systemen, die mit dem Sicad-Format arbeiten, und den CADdy Lösungen für die Geo-Informatik. CADdy GSQ konvertiert dabei nicht nur Grafikdaten, sondern alle Sicad-Elemente inklusive der dazugehörigen Sachdaten.

Der CADdy-GSQ-Konverter bietet Anwendern von CADdy Kartierung/Digitalisierung und CADdy Kommunales Informatiionssystem sämtliche Funktionalitäten zur Umsetzung von Sicad-Dateien in CADdy-Dateien und umgekehrt. Dabei werden alle Sicad-Elemente konvertiert. Die dazugehörigen Sachdaten können automatisch in CADdy Kommunales Informationssystem importiert werden. Die Verknüpfung von zum Beispiel Flurstücken, Gebäuden, Leitungen, Kanälen usw. ist somit jederzeit gewährleistet. Die meisten der herkömmlichen Sicad-Konver-

ter übernehmen nur Grafikdaten, die Sachdatenkonvertierung wird vernachlässigt. Der neue CADdy-GSQ-Konverter dagegen vereint alle Funktionalitäten in einem Werkzeug. Zeiteinsparungen von bis zu 50% sind so ohne weiteres möglich.

CADdy GSQ unterstützt bei der Konvertierung sowohl die dezimale als auch die hexadezimale Schreibweise (zum Beispiel von Koordinaten). Vermessungsspezifische Daten setzt der Konverter in die entsprechenden CADdy-Daten für Punkte, Flurstücke und Gebäude um. So sind alle Informationen der Original-Datei nach der Konvertierung für eine direkte Weiterverarbeitung in CADdy vorhanden. Die Bedienung des Konverters ist denkbar einfach, da alle Funktionen automatisch ablaufen. Es müssen lediglich die Tasten «Import» bzw. «Export» betätigt werden, und schon führt CADdy GSQ die Konvertierung durch. Die komplette Parametersteuerung wird programmintern vorgenommen, so werden Bedienungsfehler vermieden.

*IngWare GmbH*  
8703 Erlenbach  
Tel. 01/910 34 34

## Feld-GIS-Applikation

Leica Geosystems AG gibt die Freigabe von «FieldLink» bekannt, der neuen Software für Datenerfassung und Datenmanagement im Feld. FieldLink ist der erste Vertreter einer neuen Produktpalette von Leica mit integrierten Vermessungs- und Kartierungslösungen für den Feld- und Büroeinsatz.

Mit Leica FieldLink lassen sich Punkte, Linien, Flächen und die dazugehörigen Attribute schnell und einfach erfassen, während sie im Feld gemessen werden. Um die Orientierung und eine detaillierte Kartierung zu erleichtern, können im FieldLink Rasterbilder als Hintergrundinformationen eingesetzt werden. FieldLink kann sowohl zur Erfassung von Attributdaten wie auch zur Aktualisierung topologischer Kartendetails eingesetzt werden. Attribute werden in benutzerfreundlichen Formularen editiert, die bei der Auswahl von Objekten erscheinen. Objekte lassen sich mit einer Kombination aus Tachymeter- und GPS-Messungen generieren und bearbeiten.

Linien und Flächen sind gelegentlich schwer von ein und demselben Standpunkt aus oder mit einer einzigen Messmethode zu bestimmen. Dies ist für FieldLink kein Problem, da Objekte nicht in sequentieller Abfolge gemessen werden müssen. Sie lassen sich mühe-los vorgängig skizzieren und bei passender Gelegenheit durch Lösen, Einfügen oder Verschieben von Objekten in jeder beliebigen Reihenfolge und mit jeder Messmethode aktualisieren.

FieldLink als GIS-Produkt für den Feldeinsatz ist für jeden Anwender einfach zu bedienen. Das Windows-Erscheinungsbild ermöglicht eine intuitive Bedienung und die einfache Datenbankstruktur ist jedem sofort vertraut, der jemals mit Windows-Applikationen gearbeitet hat. Zusätzlich zur Kartensicht kann ein graphischer Projektmanager eingeblendet werden. Er präsentiert sich ähnlich dem Windows Explorer, damit werden alle dem Projekt angefügten Dokumente, Hintergrundbilder, Tabellen und Shape Files angezeigt.

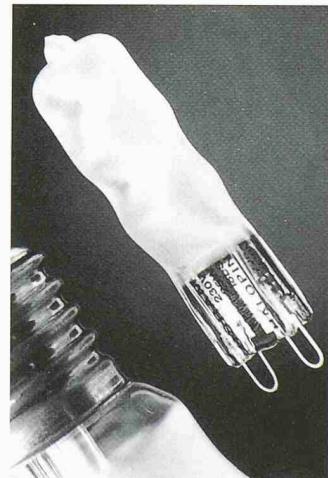
*Leica Geosystems AG*  
8152 Glattbrugg  
Tel. 01/809 33 11

## Kleinste Netzspannungs-Halogenlampe

Überall dort, wo wenig Platz für Lampen und kein Raum für Trafos ist, kommt die neue Halogenlampe von Osram zum Zug. Halopin ist die kleinste Halogenlampe für Netzspannung der Welt und wurde erstmals an der Hannover Messe '99 präsentiert.

Mit einer Länge von 50 mm und einem Durchmesser von 14 mm bietet die Halopin die Möglichkeit, jetzt auch Leuchten für Netzspannung in Größen zu bauen, die bisher nur mit Niedervolt betrieben werden konnten. Leuchtenherstellern eröffnet die Mini-Halogenlampe damit ganz neue Freiheiten bei Design und Technik. Die reflektorlose Halopin ist für freibrennenden Betrieb zugelassen und ermöglicht es, filigrane und dekorative Wohnraum- oder Möbeleinbauleuchten für Netzspannungsbetrieb zu bauen.

Die Halopin bietet zwei technische Neuheiten: Sie ist mit einem Secksockel-Fassungssystem ausgestattet, das aus zwei Haltefedern besteht und auf Glasrippen befestigt ist. Die Vorteile: Sie ist besonders robust und leicht einsteckbar. Zwei-



Halogenlampe Halopin: nur 50 mm lang, 14 mm im Durchmesser

te Neuerung ist eine zusätzliche Stabilisierung der Wendel durch Noppen im Glaskolben. Damit wird sie weniger empfindlich gegen Erschütterungen. Der Lampenkolben besteht, wie bei allen Halogenlampen von Osram, aus UV-Stop-Glas. Deshalb benötigen Leuchten kein zusätzliches Filterglas. Ihre mittlere Lebensdauer beträgt 1500 Stunden und die Sicherheitsvorschriften nach IEC 60432-2 werden erfüllt.

*Osram AG*  
8401 Winterthur  
Tel. 052/209 91 91

# impressum

## Schweizer Ingenieur und Architekt SI+A

### Herausgeber

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
Verlagsleitung: Rita Schiess

### Offizielles Organ

Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein (SIA)  
Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)  
Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (USIC)

### Redaktion

Inge Beckel, dipl. Arch. ETH SIA (Architektur)  
Martin Grether, dipl. Bau-Ing. ETH SIA (Ingenieurwesen)  
Richard Liechti, Abschlussredaktor  
Alix Röttig, dipl. Arch. ETH (Energie/Umwelt/Haustechnik)

Redaktionsanschrift:  
Rüdigerstrasse 11, Postfach, 8021 Zürich  
Tel. 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail SI\_A@swissonline.ch  
ISDN-Leonardo 01 288 90 71 & 72

### Redaktionelle Mitarbeit

Philippe Cabane, lic. phil. und Stadtplaner IFU  
(Wettbewerbswesen)  
Margrit Felchlin, SIA-Generalsekretariat (SIA-Informationen)

### Korrespondenten

Hans-Georg Bächtold, dipl. Forst-Ing. ETH  
(Raumplanung/Umwelt)  
Karin Dangel, lic. phil. (Denkmalpflege)  
Hansjörg Gädient, dipl. Arch. ETH (Städtebau)  
Erwin Hepperle, Dr. iur. (öffentliche Recht)  
Roland Hürlmann, Dr. iur. Rechtsanwalt (Baurecht)

### Produktion

Werner Imholz

### Sekretariat

Adrienne Zogg

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Zustimmung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe.  
Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

### Abonnemente

1 Jahr	<b>Schweiz:</b> Fr. 225.- inkl. MWSt	<b>Ausland:</b> Fr. 235.-
Einzelnummer	Fr. 8.70 inkl. MWSt, plus Porto	

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder GEP, BSA, USIC, STV, Archimedes und Studenten.  
Einzelnummern sind nur bei der Redaktion erhältlich.

Bestellungen für Abonnemente sowie Adressänderungen von Abonnenten an: Abonnementdienst SI+A, AVD Goldach,  
9403 Goldach, Telefon 071 844 9165

Adressänderungen von SIA-Mitgliedern an das SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich

### Anzeigen: Senger Media AG

Hauptsitz: Mühlebachstr. 43 8032 Zürich Tel. 01 251 35 75 Fax 01 251 35 38	Filiale Lausanne: Pré-du-Marché 23 1004 Lausanne Tel. 021 647 72 72 Fax 021 647 02 80	Filiale Lugano: Via Pico 28 6909 Lugano-Casserate Tel. 091 972 87 34 Fax 091 972 45 65
--	---	--

### Druck

AVD Goldach, 9403 Goldach, Tel. 071 844 94 44

### Ingénieurs et architectes suisses IAS

Erscheint im gleichen Verlag  
Redaktion:  
Rue de Bassenges 4, case postale 180, 1024 Ecublens,  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

### Abonnemente:

1 Jahr	<b>Schweiz:</b> Fr. 148.- inkl. MWSt	<b>Ausland:</b> Fr. 158.-
Einzelnummer	Fr. 8.70 inkl. MWSt, plus Porto	

# FHBB

Fachhochschule beider Basel  
Nordwestschweiz

Abteilung Bauingenieurwesen

## Einladung zum Mittwoch – Bauforum

### Die Diplomanden geben Auskunft über ihre Diplomarbeiten 1999

**Mittwoch, 8. Dezember 1999; 16:00 - 20:00 Uhr**  
Eingangshalle im Hauptbau  
Gründenstrasse 40, 4132 Muttenz

### Diplomarbeitsthemen:

- Ersatz eines Absturzbauwerkes an der Sissle bei Eiken im Fricktal (AG) *Johannes Liesch*
- Revitalisierung des Magdener Baches im Mittellauf bei Magden (AG) *Marco Meyer*
- Sihl-Kraftanlage in Langnau-Zelg, Gemeinde Rüschlikon (ZH) *Rico Mohni, Jacques Müller*
- Kleinwasserkraftanlage an der Frenke in Liestal (BL) *Mathias Rothhardt*
- Visionen für das Kasernenareal in Kleinbasel (BS) *Sandro Forlini, Patrick Kiener, Michael Moll, Christof Sturm*
- Planung der Tragstruktur für das Seniorenwohnheim Waldeck in Binningen (BL) *Patrick Grieder*
- Strassenbrücke über den Rhein-Rhône-Kanal in Mulhouse (F) *Ralph Gartmann, Oliver Haase*
- Neugestaltung des Verkehrsknotens „Porte Jeune“ für die neuen Tramlinien in Mulhouse (F) *Eric Allenbach, Rolf Siegenthaler*
- Radfahrerbrücke am Rhein-Rhône-Kanal bei Wolfersdorf (F) *Pasquale Angelini*

### Besuchen Sie die Ausstellung der Diplomarbeiten:

6. Dezember 1999 – 23. Dezember 1999  
3. Januar 2000 – 7. Januar 2000

Montag – Freitag 7.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 7.00 – 11.45 Uhr

in der Eingangshalle im Hauptbau  
Gründenstrasse 40, 4132 Muttenz